



Magyarország-Románia
Határon Átnyúló Együttműködési
Program 2007-2013
Programul De Cooperare
Transfrontalieră
Ungaria-România 2007-2013

Két ország, egy cél, közös siker!
Două țări, un scop, succes comun!

„Developing common health infrastructure in Carei and Fehérgyarmat“

„Dezvoltarea infrastructurii de sănătate comune în Carei și Fehérgyarmat“

„Közös egészségügyi infrastruktúra fejlesztése Fehérgyarmaton és Nagykárolyban“

Acronim: DEHECAFE

Parteneri/partnerek: U.A.T Municipul Carei - Spitalul Universitar și spitalele reunite din jud.Szabolcs-Szatmar-Bereg / Nagykároly Önkormányzata - Szabolcs-Szatmár-Bereg Megyei Kórházak és Egyetemi Oktatókórház

Buget total / összköltségvetés: 565 591,32 Euró

Perioada de implementare/ kivitelezési időszak: 04.02.2013 - 30.09.2014



Európai Unió
Európai Regionális Fejlesztési Alap
Uniunea Europeană
Fondul European de Dezvoltare Regională



Magyarország-Románia
Határon Átnyúló Együttműködési
Program 2007-2013
Programul De Cooperare
Transfrontalieră
Ungaria-România 2007-2013

Két ország, egy cél, közös siker!
Două țări, un scop, succes comun!

Conferința de închidere

Zárókonferencia



Carei/ Nagykároly 26.09.2014

Locul evenimentului: sala de conferințe de la castelul Karolyi
Helyszín: Károlyi kastély konferenciaterme



Európai Unió
Európai Regionális Fejlesztési Alap
Uniunea Europeană
Fondul European de Dezvoltare Regională



Recapitulare/ Obiective propuse în proiect **Ismétlés/ Pályázatban kitűzött célok**

- **A contribuit la dezvoltarea infrastructurii medicale și a facilitat cooperarea tranfrontalieră în domeniul medical.**
- **A contribuit la întărirea coeziunii sociale și economice în regiunea de frontieră.**

- **Hozzájárult az egészségügyi infrastruktúra fejlesztéséhez és elősegítette az egészségügyi szakmai együttműködést a határ menti térségben.**
- **Elősegítette a határmenti térség szociális és gazdasági kohézióját.**





Recapitulare/ Activități propuse în proiect

Ismétlés/ Pályázatban kitűzött tevékenységek

- Activități de management al proiectului;
- Activități de comunicare: organizare conferință de lansare și de închidere, promovarea proiectului pe paginile web ale partenerilor, postarea de panouri informative și documentare foto;
- Instruiri profesionale
- Extinderea clădirii ambulatoriului de specialitate din Carei și dotarea cu echipamente medicale de specialitate.
- Dotarea spitalului din Fehergyarmat cu echipamente medicale de specialitate
- Activități conexe lucrărilor: proiectare, dirigenție de șantier, organizarea procedurilor de achiziții publice, asigurare.
- Pályázati menedzsment;
- Kommunikációs tevékenységek: nyitó és zárókonferencia szervezése, a pályázati tevékenységek dokumentációs és fényképanyagának népszerűsítése információs táblák kihelyezése által, mindkét helyszínen, valamint a saját és a partnerszervezet honlapján.
- Közös szakmai képzések,
- A nagykarolyi városi kórház járóbeteg részlegének bővítése és új speciális gyógyászati eszközökkel történő felszerelése.
- A fehérgyarmati kórház új speciális gyógyászati eszközökkel történő ellátása.
- A kivitelezéshez kötődő tevékenységek: tervezés, építési munkálatvezetés, közbeszerzési eljárás, biztosítási tevékenység.





Bugete/ Költségvetések

Buget total / összköltségvetés: 565 591,32 Euró

Bugetul Municipiului Carei/ Nagykároly költségvetése: 379 271,32 Euró

Cofinanțarea este de 2%/ a pályázat önrésze: 2% (7585,43 Euro)

Suma asigurată prin FEDR/ ERFA și statul român: 371 685,89 Euro

Din care/ amelyből:

- 1. Lucrări de construcții/ Építkezés: 160.000 Euró**
- 2. Dotări ap.medicală/ Kórházi felszerelések: 143.000 Euró**
- 3. Instruire prof./ Szakmai találkozók: 24.000 Euró**
- 4. Servicii de proiectare, achiziții, avizare, management/ Tervezés, közbeszerzés, engedélyeztetés, menedzsment: 34.769 Euró**
- 5. Costuri de pregătire al proiectului/ Előkészítő munkálatok: 17.502Euró**





Date despre construcție/ adatok az építkezésről

Denumire/ elnevezés:

Extindere ambulatoriu de specialitate... cu secție de tratament hidro-kinetoterapie/ ...Járóbeteg gondozó épületének bővítése hidro-kinetoterápiás szakosztállyal.

Localizare/elhelyezés: Spitalul municipiului Carei/ nagykárolyi Városi Kórház (445100 - Carei, Bd. 25 Octombrie, Nr. 25, Jud. Satu Mare)

Măsuri/ méretek: o clădire nouă, cu o suprafața de 210 mp, legat de policlinică printr-un coridor/ egy 210 nm hasznos területű új építmény, zárt folyosó köti össze a jelenlegi Járóbeteg Gondozóval.

Utilitate/ hasznossága: va fi compartimentat: 1 sală bazin (bazin 45mp), 3 compartimente de tratament kineto-, galvano-, fizioterapie, vestiar, baie, WC/ belső beosztás: 1 medencetér egy 45nm-es medencével, 3 kezelő(kádfürdő), 1 öltöző, 2 mellékhelyiség.





Magyarország-Románia
Határon Átnyúló Együtműködési
Program 2007-2013
Programul De Cooperare
Transfrontalieră
Ungaria-România 2007-2013

Két ország, egy cél, közös siker!
Două țări, un scop, succes comun!

Date despre construcție/ adatok az építkezésről

Avantajele investiției:

- În urma implementării proiectului se va putea oferi o gamă largă de tratamente cum ar fi:
- Termoterapie (împachetări cu parafină)
- Kinetoterapie în bazin și vane
- Elongații - electroterapie (stanger, băi galvanice, diadinamice, ultrasunete, laser, curenți interferențiali, unde scurte, TENS, magnetodiaflux)
- Masoterapie (masaj general și parțial, masaj relaxant și tonifiant)
- Kinetoterapie

A fejlesztés előnyei:

- Hóterápia
- Gyógytorna
- Gyógytorna medencében, kádban
- elektroterápia(Stranger, diadinamikus és galvánfürdők, ultrahang, lézer, interferenciás áramok,rövid hullámú kezelés, TENS, mágnessterápia)
- Masszázs, nyirokmasszázs
- Hidro-elongációs kezelések.



Európai Unió
Európai Regionális Fejlesztési Alap
Uniunea Europeană
Fondul European de Dezvoltare Regională



Magyarország-România
Határon Átnyúló Együttműködési
Program 2007-2013
Programul De Cooperare
Transfrontalieră
Ungaria-România 2007-2013

Két ország, egy cél, közös siker!
Două țări, un scop, succes comun!

Recapitulare/ Ismételés Despre cum va arăta/ arról, hogy hogyan fog kinézni



Európai Unió
Európai Regionális Fejlesztési Alap
Uniunea Europeană
Fondul European de Dezvoltare Regională



Date despre dotări/ Adatok a felszerelésekről

no.	Denumire/Elnevezés	Cantitate/Mennyiség
1	Bicicletă motorizată montabilă la capătul patului/ Motoros bicikli, ágyvégbe szerelhető	1
2	Dispozitiv pentru recuperarea pasivă al șoldului, al genunchiului și a gleznei prin flexie-extensie/ Végtag mozgató gép alsóvégtagra	1
3	Aparat laser înaltă intensitate / Lézerterápiás készülék	1
4	Bicicletă subacvatică/ Kerékpár víz alatti kerékpározáshoz	1
5	Masă masaj cu telecomandă / Massázságy	1
6	Aparat de tratament Lymfomax/ Lymfomax kezelő készülék	1
7	Aparat elongații/ Passzív végtagmozgató	1
8	Aparat multifuncțional (UH, vid)/ Multifunkciós készülék UH, vákuum, elektroterápia	1
9	Vană galvanică/ Galvánkád	1
10	Vană pentru hidromasaj/ Hidromassázs kád	1
11	Vană cu masaj subacval CO2/CO2 masszázskád	1
13	Lift pentru pacienți/ Mobil beteglift	1
14	Dotări sală de kinetoterapie/ Kinetoterápiás kezelő felszerelése	1
15	Baie cu parafina/ Parafinos fürdő	1





Ce a urmat?/ Mi következett?

După licitarea lucrărilor de construcții, obținerea autorizațiilor și avizelor necesare, am demarat lucrările de extindere al clădirii Ambulatoriului de specialitate...



A közbeszerzési eljárás lebonyolítása és a kötelező engedélyek beszerzése után elkezdődtek az építkezési munkálatok...





Magyarország-Románia
Határon Átnyúló Együttműködési
Program 2007-2013
Programul De Cooperare
Transfrontalieră
Ungaria-România 2007-2013

Két ország, egy cél, közös siker!
Două țări, un scop, succes comun!

Ce a urmat?/ Mi következett?



Európai Unió
Európai Regionális Fejlesztési Alap
Uniunea Europeană
Fondul European de Dezvoltare Regională



Magyarország-România
Határon Átnyúló Együttműködési
Program 2007-2013
Programul De Cooperare
Transfrontalieră
Ungaria-România 2007-2013

Két ország, egy cél, közös siker!
Două țări, un scop, succes comun!

Ce a urmat?/ Mi következett?



Európai Unió
Európai Regionális Fejlesztési Alap
Uniunea Europeană
Fondul European de Dezvoltare Regională



Magyarország-Románia
Határon Átnyúló Együttműködési
Program 2007-2013
Programul De Cooperare
Transfrontalieră
Ungaria-România 2007-2013

Két ország, egy cél, közös siker!
Două țări, un scop, succes comun!

Ce a urmat?/ Mi következett?



Európai Unió
Európai Regionális Fejlesztési Alap
Uniunea Europeană
Fondul European de Dezvoltare Regională



Magyarország-Románia
Határon Átnyúló Együttműködési
Program 2007-2013
Programul De Cooperare
Transfrontalieră
Ungaria-România 2007-2013

Két ország, egy cél, közös siker!
Două țări, un scop, succes comun!

Ce a urmat?/ Mi következett?



Európai Unió
Európai Regionális Fejlesztési Alap
Uniunea Europeană
Fondul European de Dezvoltare Regională



Magyarország-Románia
Határon Átnyúló Együttműködési
Program 2007-2013

Programul De Cooperare
Transfrontalieră
Ungaria-România 2007-2013

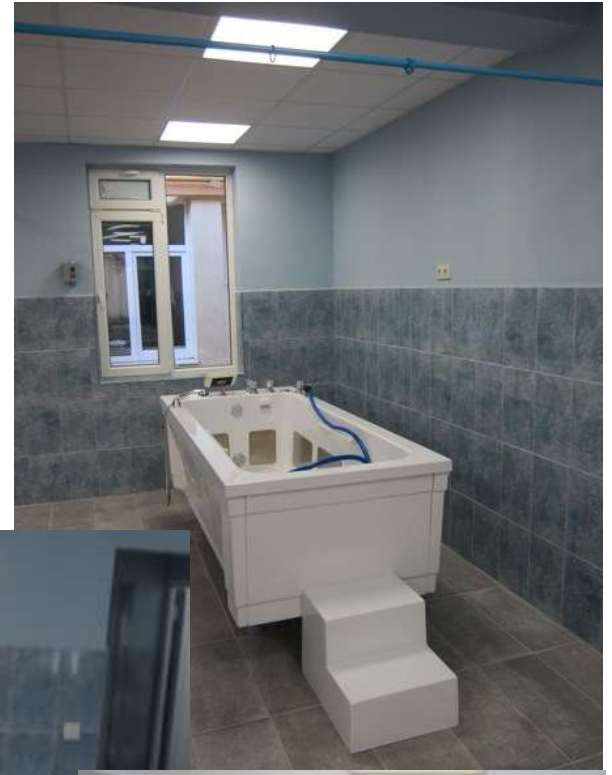
Két ország, egy cél, közös siker!
Două țări, un scop, succes comun!

Ce a urmat?/ Mi következett?



Európai Unió
Európai Regionális Fejlesztési Alap
Uniunea Europeană
Fondul European de Dezvoltare Regională

Ce a urmat?/ Mi következett?



Ce a urmat?/ Mi következett?





Magyarország-Románia
Határon Átnyúló Együttműködési
Program 2007-2013

Programul De Cooperare
Transfrontalieră
Ungaria-România 2007-2013

Két ország, egy cél, közös siker!
Două țări, un scop, succes comun!

Achiziția de echipamente/ Eszközök beszerzése



Európai Unió
Európai Regionális Fejlesztési Alap
Uniunea Europeană
Fondul European de Dezvoltare Regională



Magyarország-Románia
Határon Átnyúló Együttműködési
Program 2007-2013

Programul De Cooperare
Transfrontalieră
Ungaria-România 2007-2013

Két ország, egy cél, közös siker!
Două țări, un scop, succes comun!

Achiziția de echipamente/ Eszközök beszerzése



Európai Unió
Európai Regionális Fejlesztési Alap
Uniunea Europeană
Fondul European de Dezvoltare Regională



Magyarország-Románia
Határon Átnyúló Együttműködési
Program 2007-2013

Programul De Cooperare
Transfrontalieră
Ungaria-România 2007-2013

Két ország, egy cél, közös siker!
Două țări, un scop, succes comun!

Achiziția de echipamente/ Eszközök beszerzése



Európai Unió
Európai Regionális Fejlesztési Alap
Uniunea Europeană
Fondul European de Dezvoltare Regională



Magyarország-Románia
Határon Átnyúló Együttműködési
Program 2007-2013
Programul De Cooperare
Transfrontalieră
Ungaria-România 2007-2013

Két ország, egy cél, közös siker!
Două țări, un scop, succes comun!

Achiziția de echipamente/ Eszközök beszerzése



Európai Unió
Európai Regionális Fejlesztési Alap
Uniunea Europeană
Fondul European de Dezvoltare Regională



Magyarország-Románia
Határon Átnyúló Együttműködési
Program 2007-2013
Programul De Cooperare
Transfrontalieră
Ungaria-România 2007-2013

Két ország, egy cél, közös siker!
Două țări, un scop, succes comun!

Întâlniri profesionale la Carei / Szakmai találkozók Nagyváradban



Európai Unió
Európai Regionális Fejlesztési Alap
Uniunea Europeană
Fondul European de Dezvoltare Regională



Magyarország-Románia
Határon Átnyúló Együttműködési
Program 2007-2013
Programul De Cooperare
Transfrontalieră
Ungária-România 2007-2013

Két ország, egy cél, közös siker!
Două țări, un scop, succes comun!

Întâlniri profesionale la Carei / Szakmai találkozók Nagyváradban



Európai Unió
Európai Regionális Fejlesztési Alap
Uniunea Europeană
Fondul European de Dezvoltare Regională



Magyarország-Románia
Határon Átnyúló Együttműködési
Program 2007-2013
Programul De Cooperare
Transfrontalieră
Ungaria-România 2007-2013

Két ország, egy cél, közös siker!
Două țări, un scop, succes comun!

Întâlniri profesionale la Carei / Szakmai találkozók Nagyváradban



Európai Unió
Európai Regionális Fejlesztési Alap
Uniunea Europeană
Fondul European de Dezvoltare Regională



Magyarország-Románia
Határon Átnyúló Együttműködési
Program 2007-2013
Programul De Cooperare
Transfrontalieră
Ungaria-România 2007-2013

Két ország, egy cél, közös siker!
Două țări, un scop, succes comun!

Întâlniri profesionale la Carei / Szakmai találkozók Nagyváradban



Európai Unió
Európai Regionális Fejlesztési Alap
Uniunea Europeană
Fondul European de Dezvoltare Regională



Magyarország-Románia
Határon Átnyúló Együttműködési
Program 2007-2013
Programul De Cooperare
Transfrontalieră
Ungaria-România 2007-2013

Két ország, egy cél, közös siker!
Două țări, un scop, succes comun!

Întâlniri profesionale / Szakmai találkozók

Și rezultatul celor 12 întâlniri la Fehergyarmat și 2 la Carei:
protocol profesional comun...

És a 14 szakmai találkozó eredménye: a közös szakmai protokoll...



Európai Unió
Európai Regionális Fejlesztési Alap
Uniunea Europeană
Fondul European de Dezvoltare Regională



Și ce simplu pare... / És milyen egyszerűnek tűnik...

Deși: - au avut loc transformări instituționale ale partenerului de proiect
- proiectantul a trebuit să refacă proiectul de nenumărate ori
- executantul nu a respectat termenele de execuție

Și noi am alergat după prelungiri și avize pentru modificări de nenumărate ori.

Ennek ellenére: - a magyar partner intézmény átalakításon esett át
- a tervező rengeteget hibázott, többször ki kellett javítani az eredeti tervet
- a kivitelező sokszor nem tartotta be a kivitelezési határidőket

És mi sokszor szaladgáltunk hosszabbításokért, módosítások jóváhagyásáért stb.





Și totuși... / És mégis...

**Aceste eforturi nu au fost zadarnice, deoarece așa ne-am dat seama că:
Ezek az erőfeszítések nem voltak hiábavalóak, mert így derült ki, hogy:**

**Soluția acoperișului netransparent trebuie schimbată...
Az épület világító tetejét átlátszóra kell cserélni...**





**Soluția alimentării cu apă caldă și încălzire a noii secții de la cazanul existent al
spitalului este greșită și trebuie asigurată o centrală proprie a acestei clădiri...**
**Az új részleg melegvízellátását és fűtését nem lehet a kórház meglévő hőközpontja
révén biztosítani és ki kellett alakítani egy külön hőközpontot...**





Că este mai economic să încălzim apa din bazin cu un sistem de panouri solare din fondurile economisite în timpul derulării proiectului ...

Hogy gazdaságosabb napkollektoros rendszer által előmelegíteni a medence vizét, amit meg is valósíthattunk a közbeszerzésekből fennmaradt összegekből...





Ca și rezumat.../ Mintegy összesítve...

Proiectul:

- ne-a ajutat să construim ceva nou și util în municipiul Carei
- ne-a ajutat să însușim metodele de lucru de la un Centru de reabilitare deja consacrat
- ne-a ajutat să dotăm secția de Fiziokinetoterapie cu echipamente și aparate specifice de ultimă generație
- ne va ajuta să căutăm și să identificăm surse de finanțare pentru forarea unui puț de apă termală ca să asigurăm apa termală pentru tratamentul pacienților.
- ne va ajuta să găsim noi posibilități de cooperare și de pregătire comună cu partea maghiară, pentru a putea asigura servicii medicale de calitate pacienților.

A pályázat:

- hozzásegített, hogy valami újat és hasznosat építhessünk Nagykárolyban
- hozzásegített, hogy egy már tapasztalattal rendelkező Rehabilitációs Központ irányíthatta felkészülését azoknak, akik majd itt fognak dolgozni.
- segített abban, hogy a nagykárolyi kórház fizioterápiás osztályának eszközkészletét pótoljuk, bővítsük.
- segíteni fog abban, hogy újabb pályázati források után nézzünk, melyből megoldható lesz egy termálkút fúrása, ahhoz, hogy az új medencében, termál-gyógyvízben legyenek végezhetőek a kezelések.
- segíteni fog abban, hogy újabb együttműködési, együtt-tanulási lehetőségek után nézzünk a magyar partnerrel, ahhoz, hogy előbb-utóbb minőségi egészségügyi ellátást biztosíthassunk a hozzánk fordulóknak.





Magyarország-România
Határon Átnyúló Együtműködési
Program 2007-2013
Programul De Cooperare
Transfrontalieră
Ungaria-România 2007-2013

Két ország, egy cél, közös siker!
Două țări, un scop, succes comun!

Vă mulțumesc pentru atenția acordată!

Köszönöm megtisztelő figyelmüket!

Várna Levente
U.A.T Municipiul Carei
responsabil proiect
0040/261/861679
discarei@gmail.com



Európai Unió
Európai Regionális Fejlesztési Alap
Uniunea Europeană
Fondul European de Dezvoltare Regională